chinaXiv:202310.00928v1

促进高校学生跨文化交际：互联网时代背景下新媒体平台的评估研究

孟思奇
（北京林业大学外语学院，北京 100083）

摘　要：随着互联网的飞速发展，各类新媒体平台逐渐成为高校学生进行跨文化交际的主要渠道。然而，由于一些新媒体平台的建设与管理系统并不完善，高校学生在进行跨文化交际时会遇到多种障碍和问题。本项目组通过问卷调查、针对性访谈等调查方法获取以下数据和信息：高校学生使用新媒体平台进行跨文化交际的频率、使用新媒体平台进行跨文化交际过程中遇到的障碍和五大类型新媒体平台（即时通讯平台、自媒体视频平台、信息共享平台、全球性购物平台和音乐平台）的优缺点。同时，项目组基于对大量数据结果的分析与研究，为平台方和高校学生提出相关建设性意见。

关键词：跨文化交际；新媒体平台；高校学生；互联网；管理系统　　**中图分类号：**G647　　**文献标识码：**A
文章编号：1671-0134（2021）08-119-04　　DOI：10.19483/j.cnki.11-4653/n.2021.08.036
本文著录格式：孟思奇 . 促进高校学生跨文化交际：互联网时代背景下新媒体平台的评估研究 [J]. 中国传媒科技，2021（08）：119-121，128.

导语

从 20 世纪 50 年代美国人类学家爱德华·霍尔（Edward Hall）首次提出跨文化交际概念（Cross-Cultural Communication）以来，国内外的语言学专家们开展跨文化交际相关研究已经超过半个世纪，期间取得了大量的研究成果。

跨文化交际通常可以理解为不同文化背景的人们相互交流的过程，而此过程通常受多方因素的影响。在跨文化语境下，双方的交流过程受彼此不同的价值观、思维方式、言语行为方式因素等影响。此外，交际一词涉及的影响要素有传者、讯息、媒介、受者和效果等。[1] 同时，进入数字媒介和网络媒介时代，媒介“杂交”愈演愈烈。[2] 通过各种网络新媒体，世界各地区、各民族间的交往不断加深，彼此间的沟通交流已经由简单的语言理解向文化价值观的理解与传递过渡，人们对于跨文化交际能力的内涵特征及其价值与方法都有了更加深刻的认知。

Duus，Rikke 和 Muditha Cooray 等人的跨文化研究结果表明：接触实际的跨文化知识可以让学生感到愉快，能建立其掌握一系列技能的信心，并为将来的就业做好相应准备。[3] 而目前，飞速发展的新媒体网络平台正是大学生获取跨文化知识和各类文化信息的重要来源，而积极的新媒体传播内容更有利于学生文化认知的建构。同时，充分利用新媒体平台的广泛影响，可以使新媒体的传播内容朝着更有利于大学生习得中西方文化的方向发展。[4]

现阶段，新媒体互联网平台类型多种多样。以 YouTube 为例，该平台是以视听语言为主的自媒体视频平台，其强调内容的新而精、有亮点、有特色。常态化地输出原创内容，是社交短视频创作者对外传播的优势之一。然而，从传播目的来看，社交短视频的创作与分享主要通过流量变现获得一定的利益收入。商业流量是短视频创作者的根本目的。[5] 因此，依靠新媒体平台进行跨文化交际的缺点便由此显露出来。例如，一些博主为了博眼球而发布不健康、不积极、文化价值观不正确的内容以吸引更多看客，增加点击量。即便大学生已经形成了相对系统的世界观、价值观，但长期受到不积极不适当的视频内容的影响，也不免会阻碍其正确文化价值观的确立与发展，从而降低其进行跨文化交际的积极性和能力。

1. 目前研究

当前的文献表明，国内缺乏对高校学生自主进行跨文化交际动力的研究以及对促进跨文化交际的新媒体互联网平台的研究。对此，本项目组将采用多种调查与数据收集方法进行研究，以弥补该领域的研究缺口并提出更多有益想法与建议。

本研究以北京林业大学学生为样本发放调查问卷，内容涵盖高校学生使用新媒体平台进行跨文化交际的频率、使用新媒体平台进行跨文化交际的障碍和各类型新媒体平台的优缺点等。同时，项目组面向部分高校学生代表进行面对面采访，采访涉及针对新媒体平台的使用频率、实用性、优缺点与影响力进行评估与横向比较。同时，该研究也为今后新媒体平台在跨文化交际方面的

基金项目：本文为 2020 年度北京林业大学市级大学生创新创业训练计划部分研究成果，项目编号：S202010022359。

ChinaXiv合作期刊

chinaXiv:202310.00928v1

建设提供有益建议，从而从一定程度上为现阶段国内高校学生跨文化交流密切程度低等问题提供理论参考和借鉴，进而有效推动高校学生了解不同的国家、民族的文化背景、价值取向、思维方式、社会规范和语用规则等，在不同文化的比较中坚定自身文化定位，弘扬民族精神，推动文化发展与创新。

2. 实证研究

2.1 研究内容

2.1.1 北京市大学生使用不同类型线上新媒体平台进行跨文化交际的现状

通过问卷调查，了解北京市大学生在即时通讯平台、自媒体视频平台、信息共享平台、全球性购物平台和音乐平台五大类平台上进行跨文化交际的现状。该项以大学生使用各类新媒体平台频率为参考指标。此处先对五个类型的新媒体平台做出相关阐释。即时通讯平台：如微信、QQ 等，可即时进行沟通和交流的平台。自媒体视频平台：如哔哩哔哩（www.bilibili.com）、抖音、快手等，可以由博主 /up 主自主制作和上传视频进行交流的平台。信息共享平台：如微博、知乎等用户可以自主分享相关信息的平台。全球性购物平台：如亚马逊、天猫国际等，来自世界各地的买家和卖家可以进行购物和交易的平台。音乐平台：如 QQ 音乐、网易云音乐等可以发行、收听、评论全世界各地音乐的平台。

2.1.2 北京市大学生使用不同类型互联网新媒体平台进行跨文化交际时存在的障碍

跨文化交际障碍的研究主要从语言沟通障碍、平台翻译器智能程度、文化差异和个人心理因素等方面来进行。

2.1.3 即时通讯平台、自媒体视频平台、信息共享平台、全球性购物平台和音乐平台五大类平台在跨文化交际方面的优缺点

平台在跨文化交际方面的优缺点主要从用户群体、平台信息或作品质量、交际方式和交际成本等方面来进行研究调查。

2.2 研究方法及过程

该研究采用定性分析和定量分析相结合的方式。以 102 名北京林业大学学生为研究对象，对其进行问卷调查，题型为单项或多项选择题。问卷调查结束后，利用 Microsoft Office Excel、SPSS 等软件对所有数据进行整合与分析，数据分析的结果将以统计图表和文字的形式呈现。同时，为获得更多真实和具体的数据及信息，实验人员将在填写了问卷的学生范围内从每个学院选定一个学生代表进行详细的线上访谈，学生代表将结合自身专业特点和以往跨文化交际的经历，阐述现阶段跨文化交际平台的优点和缺点，并对今后平台的建设提出相关建议。项目组基于调查问卷所得数据制作各类数据分析图表，进行定量分析并得出结果；基于线上访谈的数据信息以模块为单位进行总结与归纳，从而得出定性分析结果。

3. 实证研究结果分析

3.1 北京市大学生使用不同类型线上新媒体平台进行跨文化交际的现状

问卷调查得出，北京市大学生（以北京林业大学为例）使用五大类型新媒体平台进行跨文化交际的比率如下（此题为多项选择题）：

是否进行过跨文化交际	即时通讯平台	自媒体视频平台	信息共享平台	全球性购物平台	音乐平台
是	65.38%	38.46%	34.62%	20.51%	15.38%
否	34.62%	61.54%	65.38%	79.49%	84.62%

由调查结果可知，使用即时通讯平台（如微信、QQ 等）进行跨文化交际的大学生最多，达 65.38%，超过半数；使用其他类型平台进行跨文化交际的大学生均不到半数，人数最少的为音乐平台，占比为 15.38%。总体来说，当前北京市大学生使用新媒体平台进行跨文化交流的程度较低。

3.2 北京市大学生使用不同类型互联网新媒体平台进行跨文化交际时存在的障碍

通过整理问卷调查数据得出，北京市大学生使用不同类型线上新媒体平台进行跨文化交际时存在的各项障碍比率如下（此题为多项选择题）：

选项	比例
有语言障碍，需要借助翻译器才能看懂	43.59%
现有的翻译器智能程度不高，沟通仍有障碍	35.9%
交际过程中遇到其他国家的文化符号和风俗习惯，作为中国人难以理解	52.56%
由于刻板印象，与外国友人交流过程中产生障碍	19.23%
有时会按照中国文化的观念去理解外国文化，从而产生沟通障碍	46.15%
有时说话不合时宜或说话方式不妥，导致交际不能取得预期效果	35.9%
由于疑惑、排斥甚至恐惧等心理，从而产生沟通障碍	21.79%
其他（请举例）：	3.85%
从未在线上平台上遇到过跨文化交际方面的障碍	3.85%

由调查结果可知，96.15% 的大学生在使用新媒体平台进行跨文化交际时遇到过障碍。其中因各国风俗习惯不同造成的沟通障碍占比最高（52.56%），因语言障碍和平台翻译器智能程度不高造成的沟通障碍占比也较高，分别为 43.59% 和 35.9%。因个人心理状态造成的沟通障碍占比较小（21.79%）。

3.3 即时通讯平台、自媒体视频平台、信息共享平台、全球性购物平台和音乐平台五大类平台在跨文化交际方面的优缺点

在问卷调查中，此板块内容均以多选题形式出现。运用 Microsoft Office Excel 和 SPSS 工具进行数据统计与分析，得出各项占比结果作为参考数据。

chinaXiv:202310.00928v1

3.3.1 即时通讯平台

根据问卷调查整理相关数据，北京市大学生认为使用即时通讯平台进行跨文化交际最大的优点是：

（1）即时通讯即时回复，方便快捷（占比 82.35%）

（2）通过文字、语音、视频、文件等交流节省了跨文化交际的经济成本（占比 80.39%）

使用即时通讯平台进行跨文化交际最大的缺点是“由于文化背景不同，可能出现看不懂对方国家的缩写或流行语等情况”，该项占比 68.63%。

3.3.2 自媒体视频平台

根据调查问卷数据结果，北京市大学生认为使用自媒体视频平台进行跨文化交际最大的优点是“用户群体庞大，可以和更多的外国友人交流”，占总样本人数的 90%。其次第二大和第三大优点为“以视频为沟通桥梁，更加轻松有趣”和“视频题材广泛，可以覆盖跨文化交际的多个方面”，分别占比 76.67% 和 70%。而自媒体视频平台在跨文化交际方面最大的缺点是“视频质量参差不齐，可能会为跨文化交际提供错误的背景信息”，此项占比 73.33%。

3.3.3 信息共享平台

由问卷调查得出，北京市大学生认为使用信息共享平台进行跨文化交际最大的优点是“社交平台功能较为齐全，可以借助评论、私信、直播等多种方式进行跨文化交际”，此项占样本人数的 74.07%。此外，占比次高的优点为“用户群体广泛，可以和更多的外国友人交流、沟通”（70.37%）。北京市大学生认为使用自媒体视频平台进行跨文化交际最大的缺点是“有关种族、性别、国际关系等方面的问题容易引发争执”，该部分占比 70.37%。

3.3.4 全球性购物平台

根据问卷调查结果，北京市大学生认为使用全球性购物平台进行跨文化交际最大的优点是“网上购物尤其参与海淘的人数越来越多，有助于了解更多外国的产品信息和文化符号”，该项占样本人数的 87.5%。而最大的缺点是“交流方式仅限于询问商品，缺乏多样性”，该部分占比 87.5%。

3.3.5 音乐平台

北京市大学生认为使用音乐平台进行跨文化交际最大的优点是“音乐无国界，吸引不同国家的音乐爱好者，可以找到志同道合的外国朋友”，最大的缺点是“跨文化交际的方式仅限于在音乐作品下方评论区进行讨论，无法私信，交际性弱”，两项分别占比 75% 和 66.67%。

4. 结论及建议

4.1 结论

随着近年来互联网的快速发展，新媒体平台成为北京市大学生获得文化信息的主要来源和进行跨文化交际的重要渠道。根据本项目组的调查研究，北京市大学生最常使用即时通讯平台进行跨文化交际，使用自媒体视频平台和信息共享平台的人数也相对较多。与此同时，由于一些新媒体平台的建设与管理系统并不完善，大学生在进行跨文化交际时会遇到不同的障碍和问题。数据分析结果表明，现阶段在新媒体平台上进行跨文化交际最主要的障碍是因各国文化习俗不同而造成的沟通障碍。其他主要障碍为用户个人语言障碍以及平台翻译器智能程度低造成的沟通障碍。同时，根据项目组的研究调查，可以进一步了解不同类型新媒体平台在跨文化交际方面的主要优点和缺点。跨文化交际形式丰富、沟通方便快捷和用户群体庞大且多样是使用新媒体平台进行跨文化交际的主要优点；同时，视频、博文等质量参差不齐，缺乏对不同国家文化和习俗的科普内容以及部分平台缺少跨文化交际的渠道是主要缺点。因此，综合各新媒体平台在跨文化交际方面的现状，可以提出相关建议。

4.2 建议

4.2.1 对平台方的建议

北京市大学生在使用新媒体平台进行跨文化交际时存在语言沟通不便的问题。尤其是自媒体视频平台和信息共享平台，其资源内容对于受众的语言能力要求较高，不利于跨文化交流与沟通。建议该类平台招募专业翻译字幕组，或开发设计与平台配套的翻译插件来解决语言沟通难题，从而优化平台的跨文化交际功能。同时，一些平台在文化差异知识科普方面仍需改进。个别文化差异、流行用语、表达方式对于受众的社会与文化知识的储备量要求较高，不同国家的高校学生在跨文化交际时易产生误解与矛盾，不利于高校学生进行更深层的跨文化交际。此处建议各新媒体平台开发设计与时俱进的文化知识搜索引擎插件以解决文化差异难题。同时增加多语言介绍，以促进各国用户间的跨文化交际。除此之外，一些平台上的视频、博文、帖子等内容存在选题单一化、内容同质化、文化价值观错误等问题，导致学生跨文化交际兴趣减弱，甚至出现狭隘文化主义和文化中心主义等不良现象。所以，建议加强对平台上传作品内容的监察，为具有创新精神和正确文化价值观宣传作用的作品进行平台推广和激励，以增强广大高校学生跨文化交际意愿，提高跨文化交际质量。

4.2.2 对高校及高校学生的建议

在新媒体高速发展的时代，跨文化交际的能力已成为当代大学生的基本素养之一。然而，从本项目组的调查结果可以看出，现阶段高校学生的跨文化交际频率较低，相关跨文化交际能力，如语言能力和文化知识储备等都较为不足。相关研究表明英语报刊阅读对跨文化交际意识、知识和批判性思维能力有较为明显的促进作用，慕课对学习动机和综合英语水平提升有积极影响。[6] 所以，建议高校学生利用多种渠道和形式学习跨文化相关知识，扩展知识面，提高跨文化交际意识与能力。与此同时，

（下转第128页）